

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI PRI PRISTÚPENÍ DO SYSTÉMU TRANSCARD

uzavretá podľa ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka  
v tomto znení:

### ZMLUVNÉ STRANY:

**Názov:** TransData s.r.o.  
**Sídlo:** Jašíkova 2, 821 03 Bratislava  
**Zastúpená:** Ing. Branislav Jurčíšin, konateľ  
Ing. Dušan Cvečko, konateľ

**Osoba zodpovedná  
za plnenie zmluvy:** Mgr. František Štefanka  
**IČO:** 35741236  
**DIČ:** 2020242763  
**IČ DPH:** SK 2020242763

**Bankové spojenie:**  
**Číslo účtu:**  
**BIC:**  
**Tel./fax.:**  
**Email:**  
**Obchodný register:** Okresného súdu Bratislava I, vložka č.:16788/B, oddiel Sro.

*(ďalej len TransData)*

a

**Názov:** Univerzita veterinárskeho lekárstva a farmácie v Košiciach  
**Sídlo:** Komenského 73  
**Zastúpená:** prof. MVDr. Jana Mojžišová, PhD., rektorka

**Osoba zodpovedná  
za plnenie zmluvy:** Ing. Igor Michalov, vedúci odd. IKT  
**IČO:** 00397474  
**DIČ:** 2020486699  
**IČ DPH:** SK2020486699

**Bankové spojenie:**  
**IBAN:**  
**Tel./fax.:**  
**Email:**  
**Registrácia:** verejná vysoká škola

*(ďalej len Vysoká škola)*

## Článok 1.

### Terminológia, východiskový stav a podklady pre uzavretie zmluvy

- 1.1. *Vysoká škola (ďalej len Vysoká škola)* vydáva študentské preukazy alebo zamestnanecké preukazy alebo iné preukazy (*ďalej len karta/y alebo preukaz*) vo forme vizualizovanej čipovej karty na čipovom médiu typu MIFARE (prípadne hybridnej). Preukazy študentov sú vydávané v grafickom a elektronickom formáte podľa platného Metodického usmernenia č. 16/2014 Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR (*ďalej len Usmernenie*), prípadne jeho aktuálne platného obsahu, novelizácie a úpravy a pre zamestnancov a iné typy kariet podľa vlastných interných predpisov a smerníc. K vydávaným preukazom má Vysoká škola vlastnícke právo.
- 1.2. *TransData* je systémový operátor systému TransCard. Zabezpečuje akceptáciu vydávaných kariet u externých poskytovateľov služieb súvisiacich s elektronickým aj vizuálnym používaním čipových kariet do jedného systému s názvom TransCard. Týmto nie je dotknuté vlastnícke právo Vysokej školy k vydaným preukazom, vrátane ich elektronickej časti.
- 1.3. *TransData* je priamym dodávateľom tovarov, služieb a aplikačného programového vybavenia pre systém TransCard. TransData zodpovedá za kompatibilitu ním dodaných tovarov, služieb a systémov pre akceptáciu kariet v externom prostredí. (príloha č. 2 Externé aplikácie).
- 1.4. *Vysoká škola* vydáva karty s jednostrannou alebo obojstrannou plnofarebnou potlačou v dizajne ISIC/ITIC alebo v podobe interného dizajnu vlastného škole. Vydávané karty sa členia na karty emitované pre študentov, zamestnancov a iné. Grafická (vizuálna) podoba študentského preukazu na báze karty vydanéj podľa § 67 ods. 2 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách v znení neskorších predpisov obsahuje minimálne údaje predpísané platným Usmernením MŠ SR. Všetky grafické podoby kariet používané na Vysokej škole sú priebežne zverejňované na [www.transdata.sk](http://www.transdata.sk). Preukazy zamestnanecké nebudú oproti študentským vybavené validačnou známkou, ich platnosť bude predĺžovaná výhradne elektronicky. Táto zmluva rieši zásadne externé aplikácie v systéme TransCard pre všetky Vysokou školou emitované preukazy. Všetky externé aplikácie sa budú realizovať po oznámení Vysokej škole.
- 1.5. *Prevádzkovateľ* v zmysle §4 ods. 2 písm. b) zákona č. 122/2013 Z.Z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ako vyplýva zo zmien a doplnení vykonaných zákonom č. 84/2014 Z. z. (*ďalej len Zákon o ochrane osobných údajov*) je spoločnosť TransData.
- 1.6. *Sprostredkovateľ* v zmysle ustanovenia § 4 ods.2 písm. d) Zákona o ochrane osobných údajov je Vysoká škola, ktorá spracúva osobné údaje Dotknutých osôb v mene TransData ako Prevádzkovateľa, v rozsahu a za podmienok dojednaných s prevádzkovateľom v zmysle tejto Zmluvy o spolupráci a v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.
- 1.7. *Dotknuté osoby* v zmysle § 4 ods. 2 písm. a) Zákona o ochrane osobných údajov je každá fyzická osoba, ktorej sa osobné údaje týkajú, t.j. držiteľia preukazov.
- 1.8. *Osobné údaje* sú osobné údaje Dotknutých osôb, ktoré svojim rozsahom a obsahom zodpovedajú účelu ich spracúvania a sú nevyhnutné na jeho dosiahnutie a nevyhnutné pre plnenie záväzkov podľa tejto zmluvy.
- 1.9. *Údaje zapísané do čipu* vydávaných kariet sú v intenciách daných Usmernením MŠ SR rezervované pre potreby externých aplikácií spravovaných TransData ako systémovým operátorom systému TransData, pričom zápis informácií sa realizuje technológiou TransData, ktorý zároveň zodpovedá za dostatočné bezpečnostné prvky zamedzujúce zneužitiu. O ostatných častiach čipu rozhoduje Vysoká škola ako jeho vlastníik samostatne. Týmto nie je dotknuté vlastnícke právo Vysokej školy k vydaným preukazom, vrátane ich elektronickej časti.

## Článok 2.

### Právne predpisy

- 2.1. Vzájomné vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (*ďalej len Obchodný zákonník*) zákonom č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhláškou č. 87/1996 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov, zákonom č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (*ďalej len zákon o vysokých školách*), zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, zákonom č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (*ďalej len zákon o DPH*), zákonom 291/2002 Z. z. o štátnej pokladnici a o zmene a doplnení

niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ďalšími, s predmetom zmluvy súvisiacimi právnymi predpismi.

### Článok 3. Výklad pojmov

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že pre účely tejto zmluvy použijú nasledovné definície, ktoré majú význam uvedený v tomto článku a ktoré sa v celom texte zmluvy budú používať výhradne v nižšie uvedenom kontexte a obsahovom význame.
- 3.2. *Externý poskytovateľ* tovaru a služieb je fyzická alebo právnická osoba, ktorá pristúpila do systému TransData, a ktorá svojimi vlastnými systémami poskytuje služby pri využití čipových kariet iných emitentov v súlade s vlastnými technickými a organizačnými pravidlami.
- 3.3. *Emitent karty* je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá je oprávnená personalizovať, a tým aj emitovať (vydať) karty využívané v systéme TransCard. Pre každú kartu existuje len jeden výhradný emitent. V podmienkach tejto zmluvy je emitentom (vydávatelom) karty Vysoká škola.
- 3.4. *Externé aplikácie* sú konkrétne použitia karty u jednotlivých externých poskytovateľov tovaru a služieb v systéme TransData. Poskytovateľ tovaru, služieb alebo činností je oprávnený identifikovať nárok na poskytnutie zľavy alebo inej cenovej výhody v kontexte aktuálneho právneho stavu v SR a svojej cenovej ponuky. Zľavu preukazuje držiteľ a preukazu prostredníctvom údajov, ktoré emitent preukazu – Vysoká škola, zapisuje do určených sektorov čipu vyhradených pre systém TranCard.
- 3.5. *Externé prostredie* je názov pre súhrn všetkých externých funkcionalít externých poskytovateľov služieb a zásadne sa viaže na prostredie mimo fyzických a právnych hraníc Vysokej školy. Táto definícia sa však viaže výlučne na systém TransCard a jeho členov.
- 3.6. *Interné prostredie* je názov pre súhrn vlastných interných poskytovaných činností a služieb v rámci jednej fyzickej alebo právnickej osoby. Pre účely tejto zmluvy sa ako interné chápe prostredie Vysokej školy (napr. prístupové systémy, stravovací systém, bez obslužné parkoviská, knižničná výpožičná služba a pod. v rámci vysokej školy).
- 3.7. *Udalostná operácia* je každá odchýlka alebo zmena oproti bežnému prevádzkovému očakávanému stavu ako je strata, znefunkčnenie, odcudzenie karty alebo akákoľvek ďalšia udalosť, ktorá znemožní ďalšie použitie karty pre potreby držiteľa karty v systéme TransCard za účelom dosahovania dodávky tovarov a služieb v externom prostredí alebo v internom prostredí Vysokej školy.
- 3.8. *Systém TransCard* je súhrn technických, ekonomických, organizačných a právnych prostriedkov, ktoré umožňujú použitie bezkontaktnéj čipovej karty typu TransCard v ľubovoľnom množstve systémov externých poskytovateľov služieb integrovaných do systému TransCard, za dodržania definovaných pravidiel tak, aby bola dodržaná vzájomná kompatibilita medzi takýmito systémami. Systém TransCard obsahuje vlastný informačný systém, prostredníctvom ktorého sa spracovávajú a poskytujú elektronické informácie, potrebné pre zabezpečenie funkcionality systému TransCard.
- 3.9. *Zdieľanie karty* je každá činnosť, pri ktorej externý poskytovateľ služieb integrovaný do systému TransCard používa údaje uvedené v grafickej alebo elektronickej časti karty, ktorú nemusel sám emitovať vo svojich systémoch zabezpečujúcich dané služby. Na zdieľanie je potrebný súhlas emitenta karty.
- 3.10. *Karta typu TransCard* je každá karta, ktorá bola inicializovaná podľa jednotného štandardu daného platným právnym stavom v SR a systémom vzájomných dohôd na médiách s typovým označením MIFARE MF1 S50, MIFARE MF1 S70 a MIFARE DESFire ev1 alebo ev2 alebo aktuálne iných, vždy však za podmienky dodržania vzájomnej kompatibility.
- 3.11. *Elektronické riadenie a správa dát* sú všetky úkony v systéme TransData, ktoré sa vykonávajú za účelom dosiahnutia správnosti a presnosti dotknutých databáz, prenosov údajov, správy a redistribúcie údajov (black listy – karty zablokované pre ďalšie externé aplikácie a pod.), ako i všetky úkony zabezpečujúce plynulé bezkonfliktné používanie zmluvne viazaných preukazov Vysokej školy v externom prostredí v súlade s právnymi predpismi SR.

### Článok 4. Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je:

- 4.1. Spolupráca zmluvných strán pri dodávke, emisii, prolongovaní a reálnom využívaní Preukazu študenta alebo zamestnanca a aplikácií čipu ako v internom prostredí Vysokej školy, tak i externých funkcionalitách. Tiež

pri riešení všetkých mimoriadnych udalostí v prípade nefunkčnosti, poškodenia, odcudzenia alebo inej formy znemožnenia riadneho používania preukazu v systéme TransCard.

- 4.2. Zabezpečenie akceptácie Preukazu študenta, Preukazu učiteľa a Preukazu zamestnanca (*d'alej len Držiteľ preukazu*) ako plnohodnotného právneho dokladu preukazujúceho právny vzťah k Vysokej škole.
- 4.3. Spolupráca zmluvných strán pri informovaní Držiteľov Preukazu o novinkách v aplikáciách čipu a možnosti aktivácie aplikácií čipu pre využitie v externom prostredí.
- 4.4. Dohoda zmluvných strán o poverení Vysokej školy ako sprostredkovateľa zo strany spoločnosti TransData ako Prevádzkovateľa, spracovaním Osobných údajov Dotknutých osôb v súlade s platným znením Zákona o ochrane osobných údajov.
- 4.5. Spolupráca pri výbere poplatkov pre TransData za aktiváciu Aplikácií čipu.
- 4.6. Forma a spôsob úhrady za elektronickú validáciu a riadenú systémovú správu dát umožňujúcu externú aplikáciu v čipe na jeden akademický rok v prípade, že tak bolo dohodnuté.
- 4.7. Podpora a riešenie udalostných operácií v súvislosti s elektronickou validáciou a systémovou správou dát súvisiacich s externými aplikáciami v čipe Preukazu.

Predmetom zmluvy nie je:

- 4.8. Servis zariadení a aktualizácia softwarových produktov v súvislosti s elektronickou validáciou a riadenou systémovou správou dát umožňujúcu externú aplikáciu v čipe na jeden akademický rok. TransData berie na vedomie, že ak Vysoká škola po podpise Zmluvy prejaví záujem o poskytovanie servisu a aktualizáciu softwarového vybavenia, Zmluvné strany prístupia k rokovaniam o podmienkach servisu a môžu uzatvoriť dodatok k Zmluve, v ktorom tieto podmienky upraví. Dodatok nie je potrebný, ak Zmluvné strany majú uzatvorenú samostatnú zmluvu alebo uzatvoria samostatnú zmluvu.

## Článok 5.

### Práva a povinnosti zmluvných strán

Práva a povinnosti vyplývajúce z plnenia tejto zmluvy pre *Vysokú školu*:

- 5.1. *Vysoká škola* je povinná poskytnúť/vložiť všetky vizualizované údaje, ako i osobné údaje, ktoré súvisia s poskytovaním služieb TransData do čipu karty a zodpovedá za ich správnosť a pravdivosť. V zmysle § 6 ods. 2 písm. d) zákona o ochrane osobných údajov je „prevádzkovateľ povinný zabezpečiť, aby sa spracúvali len také osobné údaje, ktoré svojim rozsahom a obsahom zodpovedajú účelu ich spracúvania a sú nevyhnutné na jeho dosiahnutie“. Rozsah spracúvaných údajov žiadame definovať a definovať, aké osobné údaje má vysoká škola „vložiť“ do systému. V prípade, že *Vysoká škola* naplní elektronické údaje v čipe karty prostredníctvom TransData, zodpovedá *Vysoká škola* za správnosť a pravdivosť údajov v databáze, ktorú poskytuje TransData pre potreby naplnenia údajov do kariet. Aktuálny zoznam požadovaných dát do systému TransCard je aktualizovaný na [www.transcard.sk](http://www.transcard.sk) a súčasťou tejto zmluvy v Prílohe č. 5 Export dát do systému TransCard.
- 5.2. *Vysoká škola* vyhlasuje, že je oprávnená na výkon svojej činnosti v zmysle platných právnych predpisov, resp. má splnené všetky zákonné normy oprávňujúce ju k výkonu činnosti v zmysle § 83 a nasl. Zákona o vysokých školách v znení neskorších predpisov. Vysoká škola sa zaväzuje poskytovať všetky grafické podoby kariet pre účely informovanosti poskytovateľov externých služieb. Zoznam externých poskytovateľov služieb je aktualizovaný na [www.transdata.sk](http://www.transdata.sk) a ako súčasť tejto zmluvy v Prílohe č. 2 Externé aplikácie.
- 5.3. *Vysoká škola* sa zaväzuje zriadiť na svojej pôde pracovisko (ak tak doposiaľ neučinila), ktorého sídlo a kontaktné informácie (aj zmenu) bezodkladne oznámi TransData po podpísaní tejto zmluvy, pričom úlohou takéhoto pracoviska je:
  - a) Emitovať duplikáty kariet s príslušným potvrdením o vydaní novej duplikátnej karty. Ďalší postup sa riadi podľa interných postupov Vysokej školy.
  - b) Riadiť sa pravidlami pre spracovanie udalostných operácií a nahlasovať ich prostredníctvom online aplikácie dostupnej na [www.transdata.sk](http://www.transdata.sk).
  - c) Administrovať a kontrolovať správnosť zasielania údajov TransCard a zároveň skutočné odoslanie zasielaných dát podľa dohodnutých pravidiel. Zoznam pravidiel je aktualizovaný na [www.transcard.sk](http://www.transcard.sk).
  - d) Aktívne spolupracovať s TransData na zverejňovaní aktuálnych informácií držiteľom kariet prostredníctvom webového portálu [www.transcard.sk](http://www.transcard.sk), podľa vzájomne dohodnutých postupov.

- 5.4. *Vysoká škola* sa zaväzuje zabezpečiť, že do informačného systému TransCard bude vstupovať iba oprávnená osoba, ktorá podpíše preberací protokol o pridelení mena a hesla do systému TransCard tak, aby boli dodržané platné bezpečnostné opatrenia. Kópiu preberacieho protokolu je *Vysoká škola* povinná poslať do centrál TransData. Protokol je súčasťou Prílohy č. 4 Žiadosť o prístup do systému TransCard.
- 5.5. *Vysoká škola* umožní umiestniť na miesta, ktoré priamo súvisia s predmetom tejto zmluvy, terminál Vysokej školy, informačné materiály TransData a informačnú nálepku s logom TransCard s cieľom informovať držiteľov kariet o možnostiach poskytovania služieb TransData. Umiestnenie terminálu prípadne informačných tabúľ navrhne TransData. Konečné rozhodnutie o lokalizácii tabúľ vydá Vysoká škola.
- 5.6. *Vysoká škola* sa zaväzuje neumožniť použitie recyklovanej karty v externom prostredí. Recykláciou karty v externom prostredí sa rozumie opätovné použitie karty, ktorá už bola používaná aspoň v jednej z externých aplikácií a pôvodný vlastník túto kartu vrátil. Po vrátení karty by táto bola so zmeneným designom, obsahom a s tým istým SNR opäť použitá v externej aplikácii. Recyklácia karty v internom prostredí *Vysokej školy* tým nie je dotknutá.
- 5.7. *Vysoká škola* je povinná v súvislosti s aplikáciou kariet v externých funkcionalitách v systéme TransCard včas informovať a upozorniť používateľov kariet na *Vysokej škole* na právne predpisy zverejnené na webovej stránke [www.transcard.sk](http://www.transcard.sk), ktoré sú pre jednotlivé externé aplikácie platné a záväzné. V prípade akýchkoľvek nejasností je *Vysoká škola* oprávnená sa s otázkami písomne obrátiť na TransData, ktorá je povinná sa písomne vyjadriť do 14 kalendárnych dní odo dňa doručenia podnetu.
- 5.8. *Preukaz študenta* je v externých aplikáciách systému TransCard primárne akceptovaný na základe údajov v elektronickej podobe. Podmienkou plnej akceptácie externej aplikácie preukazu je zápis študenta v príslušnej forme štúdia v danom roku štúdia a z neho vyplývajúca následná elektronická validácia študentského preukazu vykonaná Vysokou školou prostredníctvom terminálov Vysokej školy alebo iných technických systémov vo vopred dohodnutom grafickom vizuále preukazu.
- 5.9. *Študenti Vysokej školy*, ktorí vlastnia nový alebo validovaný preukaz platný pre konkrétny akademický rok, budú mať automaticky zabezpečenú možnosť aktivácie externých funkcionalít systému TransCard prostredníctvom terminálu *Vysokej školy* alebo iných technických systémov.

Práva a povinnosti vyplývajúce z plnenia tejto zmluvy pre TransData:

- 5.10. *TransData* sa zaväzuje zabezpečiť, že ním dodávané alebo inicializované bezkontaktné (prípadne hybridné) čipové karty MIFARE emitované na Vysokej škole, sú plne kompatibilné s existujúcim technickým vybavením poskytovateľov služieb, ktorí pristúpili do systému TransCard (príloha č. 2 Externé aplikácie).
- 5.11. *TransData* sa zaväzuje zabezpečiť, že všetky ním dodávané programové aplikácie sú realizované v zhode s zákonom o ochrane osobných údajov .
- 5.12. *TransData* sa zaväzuje, že bude realizovať ďalší rozvoj a tvorbu systému TransCard alebo v prípade písomných požiadaviek ktorejkoľvek zo zmluvných strán, na základe vzájomne prerokovanej objednávky.
- 5.13. *TransData* tvorí, spravuje a aktualizuje komplexnú databázu všetkých relevantných externých aplikácií systému TransCard, vyhodnocuje zmluvné plnenie zo strany externých poskytovateľov, rieši všetky vzniknuté neželané udalosti a zabezpečuje komunikáciu medzi Vysokou školou a externým prostredím v systéme TransCard.
- 5.14. *TransData* sa nadväzne na článok 4 odsek 4.1. tejto zmluvy zaväzuje realizovať a zabezpečovať používanie zmluvne viazaných študentských preukazov *Vysokej školy* v externom prostredí systému TransCard priebežne konkretizovanom a aktualizovanom na [www.transdata.sk](http://www.transdata.sk). Podmienkou plnenia je právna harmonizácia funkcionality s legislatívou v SR, zmluvný súhlas každej dotknutej osoby v externom prostredí a splnenie základných podmienok zmluvnými stranami podľa tejto zmluvy. *TransData* sa zároveň zaväzuje, že bude aktívne vyhľadávať nové ďalšie možnosti použitia kariet v externom prostredí, o čom bude informovať Vysokú školu v osobitnej časti webových stránok [www.transdata.sk](http://www.transdata.sk).
- 5.15. *TransData* sa zaväzuje vykonávať koordináciu, plnú informovanosť a riešenie udalostí a prevádzkových plnení v súvislosti s aplikáciou kariet v externých zmluvne a technologicky zabezpečených systémoch TransCard.
- 5.16. *TransData* tvorí, spravuje a aktualizuje komplexnú databázu všetkých na základe tejto zmluvy dodaných a dodávaných údajov, vyhodnocuje vzájomné zmluvné plnenia, rieši všetky vzniknuté neželané udalosti.
- 5.17. *TransData* spravuje a prideliť na základe tejto zmluvy login pre užívateľa systému TransCard (Príloha č. 4 Žiadosť o prístup do systému TransCard). Zmena hesla bude implementovaná ako funkcionalita priamo v systéme.

- 5.18. *TransData* zverejňuje na svojej informačnej webovej stránke [www.transcard.sk](http://www.transcard.sk) všetky relevantné informácie v súvislosti s používaním čipových kariet u jednotlivých poskytovateľov služieb systému TransCard, ktorí umožňujú použitie čipových kariet prostredníctvom svojich systémov, napr.:
- a) Zoznam všetkých subjektov, ktoré pristúpili do systému TransCard.
  - b) Pravidlá pre používanie kariet a jednotlivé udalostné operácie s kartou.
  - c) Reklamačné a ostatné pravidlá špecifické pre jednotlivé subjekty, ktoré poskytujú služby držiteľom kariet. O aktualizácii webovej stránky bude TransData informovať pracovisko na *Vysokej škole* uvedené v čl. 5 ods. 5.3. tejto zmluvy.
- 5.19. *TransData* postup spracovania udalostných operácií uverejní v časti Help systému TransCard na spracovanie udalostných operácií, ktorý bude dostupný po prihlásení sa do systému.
- 5.20. *TransData* sa zaväzuje, že s osobnými údajmi bude nakladať v zmysle Zákona o ochrane osobných údajov a zabezpečí prijatie primeraných technických, organizačných a personálnych opatrení.
- 5.21. *TransData* sa zaväzuje použiť údaje dodané Vysokou školou len pre účely a počas doby definovanej v Súhlase s poskytnutím osobných údajov (Príloha č. 3 tejto Zmluvy), ktorý je škola povinná predložiť na podpis študentovi resp. zamestnancovi. S cieľom zabezpečiť multifunkčnosť preukazov a ich použitie v externom prostredí môže *TransData* poskytnúť tieto údaje tretím stranám, resp. iným poskytovateľom služieb v rozsahu podľa Prílohy č. 3 tejto zmluvy a v zmysle platnej legislatívy.
- 5.22. *TransData* je oprávnená spracovávať osobné údaje počas doby definovanej v Súhlase s poskytnutím osobných údajov. Súhlas so spracovaním osobných údajov poskytnutý Dotknutou osobou bude archivovať Vysoká škola.
- 5.23. Po uplynutí tejto doby je *TransData* povinná tieto údaje bezpečným spôsobom zlikvidovať a vytvoriť o tom Protokol. Protokol musí obsahovať minimálne rozsah likvidovaných osobných údajov, dátum a spôsob likvidácie a meno a podpis osoby, ktorá likvidáciu vykonala.
- 5.24. *TransData* sa zaväzuje do systému TransCard implementovať nové funkcionality v prípade požiadaviek *Vysokej školy* a ďalších externých poskytovateľov služieb na základe podpisu zmluvy, v ktorej budú uvedené všetky technické, organizačné, ekonomické a iné podmienky s cieľom umožniť rozšírenie funkcionalít Študentských preukazov.
- 5.25. *TransData* sa zaväzuje aktívnou činnosťou rozširovať počty externých použití preukazov v systéme TransCard, pričom o každom rozšírení je povinný informovať Vysokú školu o podmienkach a ostatných náležitostiach spojených s využitím preukazov emitovaných Vysokou školou v novej aplikácii. V prípade, že sa nová externá aplikácia týka aktívneho vstupu na čip preukazu, je povinná *TransData* požiadať Vysokú školu písomne o súhlas s realizáciou takejto aplikácie vrátane podrobného popisu predmetnej zmeny.

## **Článok 6. Ochrana osobných údajov**

- 6.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Vysoká škola ako Sprostredkovateľ bude pre *TransData* ako Prevádzkovateľa v jeho mene spracúvať Osobné údaje Dotknutých osôb.
- 6.2 Sprostredkovateľ zodpovedá za ochranu Osobných údajov. Je povinný chrániť Osobné údaje pred ich odcudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním.
- 6.3 Sprostredkovateľ je povinný aplikovať primerané opatrenia v oblasti personálnej, technickej a organizačnej bezpečnosti v rozsahu stanovenom Zákonom o ochrane osobných údajov tak, aby zabezpečil práva a právom chránené záujmy Dotknutých osôb.
- 6.4 Sprostredkovateľ je povinný vykonávať spracovateľské úkony s Osobnými údajmi len prostredníctvom oprávnenej osoby. Sprostredkovateľ sa zaväzuje poučiť svojich zamestnancov v zmysle § 21 Zákona o ochrane osobných údajov.
- 6.5 Sprostredkovateľ spracúva Osobné údaje pre Prevádzkovateľa odo dňa uzavretia tejto zmluvy.
- 6.6 Sprostredkovateľ spracúva Osobné údaje Dotknutých osôb pre Prevádzkovateľa v automatizovaných informačných systémoch používaných Vysokou školou ako aj v neautomatizovaných informačných systémoch.
- 6.7 Zoznam povolených operácií, ktoré je Sprostredkovateľ oprávnený vykonávať v rámci spracovania Osobných údajov Dotknutých predstavuje:

- a) získavanie Osobných údajov a súhlasu Dotknutých osôb pre Prevádzkovateľa prostredníctvom Žiadostí o vydanie preukazu študenta alebo zamestnanca, v súlade s čl. 5, bod 5.1.
  - b) overovanie pravdivosti Osobných údajov Dotknutých osôb a archivácia súhlasu Dotknutých osôb so spracovaním Osobných údajov,
  - c) zmena alebo aktualizácia osobných údajov Dotknutých osôb spracúvaných v informačnom systéme školy, ktoré sú zasielané Prevádzkovateľovi,
  - d) využívanie Osobných údajov v súlade s naplnením predmetu tejto zmluvy,
  - e) archivácia Súhlasov Dotknutých osôb a so spracúvaním osobných údajov v informačných systémoch Vysokej školy v súlade s touto Zmluvou a v súlade s platnou legislatívou.
- 6.8 Sprostredkovateľ spracováva Osobné údaje pre Prevádzkovateľa za účelom plnenia predmetu tejto zmluvy podľa článku 4.
- 6.9 Sprostredkovateľ spracováva Osobné údaje Dotknutých osôb v zmysle tejto zmluvy v informačnom systéme TransCard..
- 6.10 Sprostredkovateľ nie je oprávnený spracúvané osobné údaje najmä:
- a) použiť na iný účel, ako je stanovené v predmete tejto Zmluvy,
  - b) sprístupniť alebo poskytnúť neoprávnenej tretej strane,
  - c) spracúvať v rozpore so Zákonom alebo dobrými mravmi.
- 6.11 Prevádzkovateľ spracováva Osobné údaje v zmysle tejto Zmluvy na účely:
- a) elektronická a grafická výroba preukazu študenta alebo zamestnanca ako bezkontaktnéj čipovej karty (len v prípade, že preukaz nevydáva Vysoká škola),
  - b) zabezpečenie multifunkčného použitia preukazu v externých aplikáciách, ako aj interných aplikáciách Vysokej školy v rámci aktivovaných Aplikáciách čipu,
  - c) servisné činnosti a riešenie udalostných operácií spojených s preukazom v rámci Systému akceptácie,
  - d) uskutočňovanie prenosov Osobných údajov pre používanie Aplikácií čipu,
  - e) riešenie udalostných operácií spojených s preukazom v rámci Aplikácií čipu, Osobné údaje sú sprístupnené na čítanie zmluvným poskytovateľom, ktorých aktuálny zoznam sa nachádza na portáli [www.transcard.sk](http://www.transcard.sk),
  - f) spravovať, spracovávať a archivovať osobné údaje počas doby trvania právneho vzťahu medzi Vysokou školou a študentom alebo zamestnancom,
  - g) poskytnuté osobné údaje budú archivované a likvidované v súlade s platnými právnymi predpismi a platným spisovým a skartačným poriadkom spoločnosti TransData.
- 6.12 Prevádzkovateľ spracováva Osobné údaje prostredníctvom automatizovaných, čiastočne automatizovaných, alebo neautomatizovaných prostriedkov spracúvania, pričom sa uplatňujú primerané technické, organizačné a personálne bezpečnostné opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracúvania, ktoré sú deklarované formou Bezpečnostného projektu na ochranu osobných údajov. Osobné údaje spracúvajú len oprávnené osoby, ktoré boli náležitým spôsobom poučené.
- 6.13 Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere Sprostredkovateľa postupoval podľa § 8 ods. 2 Zákona o ochrane osobných údajov a vyhradzuje si právo kontrolovať podmienky spracúvania osobných údajov Sprostredkovateľom po dobu trvania platnosti tejto Zmluvy.

## **Článok 7. Ochrana informácií**

- 7.1 Ak zmluvná strana sprístupní druhej zmluvnej strane informáciu, ktorá nie je verejne známou a ktorú písomne označí ako dôvernú (*d'alej dôverná informácia*), druhá zmluvná strana použije takúto informáciu výlučne na účel, na ktorý jej bola sprístupnená a inej osobe ju popri sprístupnení nevyhnutnom pre potreby plnenia záväzkov z tejto zmluvy bez súhlasu druhej zmluvnej strany sprístupní iba v prípade povinnosti vyplývajúcej jej zo zákona alebo z vykonateľného rozhodnutia príslušného orgánu.
- 7.2 Zmluvné strany budú ochraňovať dôverné informácie druhej zmluvnej strany, a to s rovnakou starostlivosťou ako ochraňujú vlastné informácie rovnakého druhu, vždy však najmenej v rozsahu primeranej odbornej starostlivosti.

- 7.3 V zmysle etického postupu „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií, súhlasí TransData so zverejnením všetkých informácií, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií, alebo nakladania s majetkom VÚC, štátu, mesta alebo iného subjektu za účelom zvyšovania transparentnosti a kontroly verejných financií občanmi a na základe tejto skutočnosti výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje, atď.), na internetovej stránke Školy za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi.

## **Článok 8. Cena a spôsob platby**

- 8.1. Cena za elektronickú validáciu a riadenú systémovú správu dát umožňujúce externú aplikáciu sa v zmysle tejto zmluvy a za podmienok v nej uvedených je súčasťou Prílohy č. 1 Obchodný model. Vlastník preukazu bude mať po splatení tejto sumy nárok na tovary a služby vymedzené touto zmluvou ako i na základe všeobecných informácií poskytnutých na web stránke [www.transdata.sk](http://www.transdata.sk). Poplatok sa pritom netýka duplikátov, pri ktorých sa vychádza zo skutočnosti, že tento už bol pre daný akademický rok zaplatený.
- 8.2. TransData ako mandant v zmysle § 566 a nasl. Obchodného zákonníka podpisom tejto Zmluvy poveruje Vysokú školu ako mandatára, aby táto v mene a na účet TransData vykonávala počas platnosti tejto zmluvy výber poplatku v zmysle dohodnutého variantu v Prílohe č. 1 Obchodný model. Úhradu poplatkov spojených s užívaním služieb v systéme TransCard v akademických rokoch nasledujúcich po akademickom roku, v ktorom bol preukaz emitovaný prvýkrát, vykonáva držiteľ karty. Vysoká škola aj TransData je povinná vytvoriť také podmienky, aby každý držiteľ preukazu emitovanej Vysokou školou mohol poplatky uhradiť v nasledujúcich obdobiach bez meškania a spôsobom, ktorý zabezpečí korektnú identifikáciu platcu.
- 8.3. Vysoká škola sa zaväzuje na základe mandátu uvedeného v článku 5 odsek 5..2. tejto Zmluvy prevziať od držiteľa platného a riadne validovaného prvýkrát vydaného preukazu študenta poplatok a poukázať ho na účet TransCard na základe faktúry vydannej TransCard podľa tejto Zmluvy a vybranej varianty Obchodného modelu. Vysoká škola je oprávnená vyberať dohodnutý poplatok od každej osoby, ktorá vykoná elektronickú validáciu svojho v systéme implementovaného prvýkrát vydaného preukazu, v súlade s dohodnutým obchodným modelom, ak sa zmluvné strany nedohodnú písomne inak.
- 8.4. Vysoká škola uhradí prijaté poplatky za akademický rok, v ktorom emituje príslušné preukazy na základe faktúr, ktorú vydá TransData (neplatí pre varianty B3 a B4). Tieto faktúry budú vystavené na základe ročného zúčtovania, t.j. presného počtu na termináli Vysokej školy validovaných prvýkrát vydaných preukazov. Faktúra bude vystavená k termínu 1. decembru aktuálneho roka celého dotknutého akademického roka a to vždy len na základe fyzického vykonania minimálne jednej elektronickej validácie vydaného preukazu na termináli Vysokej školy. Ku každej faktúre bude v elektronickej podobe priložená príloha, obsahom ktorej bude presná špecifikácia počtu validácií prvýkrát vydaných preukazov v nasledovnom minimálnom obsahu: číslo čipu preukazu, dátum a miesto (v podobe IP adresy terminálu Vysokej školy) fyzickej realizácie validácie. Faktúry budú mať 30-dňovú splatnosť. Fakturácia bude uskutočnená v platnej mene na území Slovenskej republiky. TransData zabezpečí, aby ním vystavená faktúra obsahovala všetky potrebné náležitosti daňového dokladu v zmysle § 71 ods. 2 zákona č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov. Vysoká škola si vyhradzuje právo vrátiť faktúru, ktorá nebude obsahovať všetky potrebné náležitosti. Po obdržaní opravenej faktúry začína plynúť nová lehota splatnosti faktúry.
- 8.5. V prípade omeškania so zaplatením v termíne splatnosti faktúry majú zmluvné strany právo účtovať úrok z omeškania vo výške 0,01% z fakturovanej sumy za každý deň omeškania.
- 8.6. Zmluvné strany sa dohodli, že počas platnosti tejto zmluvy nebude mať ďalšie rozširovanie a zvyšovanie počtu poskytovateľov tovarov a služieb v externom prostredí žiadny vplyv na zmluvne dohodnutú výšku poplatku.

## **Článok 9. Ďalšie dojednania**

- 9.1. *TransData* týmto vyhlasuje, že spôsob aplikácie kariet systémom TransData emitovaných Vysokou školou je ich duševným vlastníctvom s príslušnou právnou ochranou. Vysoká škola, TransData nebude používať žiadny názov ani obchodnú značku, ktorú používa a/alebo ktorá patrí systému TransCard inak než s vydaním preukazu. Všetky autorské práva, práva k obchodným značkám atď. týkajúce sa TransCard si výhradne vyhradzuje a zostanú vo vlastníctve spoločnosti TransData. Všetky výkresy a technická dokumentácia



týkajúce sa všetkých externých aplikácií systému TransCard, ktoré jedna zo zmluvných strán zverí druhej strane pred alebo po uzavretí tejto Zmluvy, budú patriť a budú vrátené v čase skončenia platnosti tejto zmluvy tomu, kto ich poskytol. Výkresy, technická dokumentácia alebo iné technické informácie systému TransCard, ktoré získala jedna zo zmluvných strán, nebudú bez písomného súhlasu TransData použité pre žiadne iné účely, než pre účely stanovené v tejto zmluve.

- 9.2. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky detaily súvisiace s riešením externej aplikácie v systéme TransCard sú predmetom obchodného tajomstva a Vysoká škola nie je oprávnená šíriť tieto detaily akejkolvek tretej osobe bez súhlasu všetkých zmluvných strán. Taktiež TransData sa zaväzuje, že nie je oprávnená zverejňovať akékoľvek informácie o Vysokej škole, o ktorých sa dozvedia pri plnení tejto zmluvy tretím osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu všetkých zmluvných strán.
- 9.3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prijmú opatrenia zamedzujúce editácii/implementácii nepravdivých údajov vizuálne na kartu a elektronicky do čipu karty, ktoré môžu v rámci svojej pôsobnosti skutočne ovplyvniť. V prípade, že karta bude mať počas jej aplikácie v externom prostredí preukázateľne vizuálne a elektronické nesprávne alebo nepravdivé údaje alebo dizajn odlišný od platného Usmernenia Ministerstva školstva SR, alebo ju používateľ nemohol bez svojho zavinenia použiť podľa článku 4. tejto zmluvy, zaväzuje sa ten účastník zmluvy, ktorý chybu spôsobil jednak bezodkladne vykonať všetky kroky vedúce k okamžitému odstráneniu takéhoto stavu ako i uhradiť všetky náklady preukázateľne spojené s odstránením nekorektného stavu, priamych súvisiacich škôd a to za každú nekorektnú kartu poškodenú strane, ak tejto preukázateľne škoda vznikla. Uplatnenie takejto škody sa realizuje zásadne písomne a to v prvom rade ako upozornenie na nežiadúci stav a až v termíne minimálne 30 kalendárnych dní od odoslania uvedenej písomnej výzvy sa môže predmetná škoda uplatniť a to formou faktúry splatnej do 30 dní od jej vystavenia. Každá takáto faktúra musí ako prílohu obsahovať všetky relevantné prílohy preukazujúce vznik a zapríčinenie škody. Za nepravdivý údaj sa nepovažuje údaj, ktorý bol spôsobený ojedinelou alebo neúmyselnou chybou, napr. v rozsahu jedného znaku v mene, názve alebo inom identifikačnom údaji alebo ktorý neznemožňuje jednoznačnú identifikáciu používateľa karty, čo zmluvné strany svojim písomným súhlasom potvrdia. Uplatnenie náhrady škody je možné len pri opakujúcich sa prípadoch vyššie uvedených.

Za nepravdivú a nekorektnú kartu zmluvné strany považujú:

- kartu vydanú vo forme študent dennej formy štúdia pre osobu, ktorá nespĺňa právny nárok na pridelenie uvedeného štatútu,
  - kartu zamestnanca Vysokej školy vydanú osobe, ktorá nie je zamestnancom Vysokej školy,
  - recyklovanú kartu, t.j. kartu, ktorá už bola vydaná inej osobe a bola opätovne daná do používania ďalšej osobe podľa písm. a) a b),
  - kartu vydanú bez príslušnej grafickej a elektronickej validácie, pričom za korektnú grafickú validáciu sa považuje taká karta v grafickej podobe ISIC, ktorá nesie na svojej rubovej stránke platnú validačnú známku pre konkrétne časové obdobie, a za elektronickejšiu validáciu karta, ktorá má v čipe karty validáciu jej platnosti alebo je uvedená v databáze poskytovanej TransData pre potreby zisťovania validácie pre prípad, že má karta slúžiť ako doklad k uplatneniu zľavy.
- 9.4. Pri uplatnení náhrady škody postupujú zmluvné strany v zmysle § 373 až 386 Obchodného zákonníka platného v SR.
- 9.5. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o technických aspektoch tejto zmluvy, a to aj po jej skončení a zaväzujú sa neposkytovať žiadne informácie, nakoľko sú predmetom obchodného tajomstva, s výnimkou tých subjektov, ktoré sú určené všeobecne záväzným právnym predpisom.
- 9.6. Ak dôjde v priebehu plnenia zmluvy k nepredvídateľne zmeneným podmienkam u ktorejkoľvek zmluvnej strany (zánik, likvidácia, vyhlásenie konkurzu, predaj podniku a iné), je zmluvná strana, ktorej sa nepredvídateľne zmenené podmienky týkajú, povinná zabezpečiť plnenie svojich povinností a záväzkov iným spôsobom tak, aby bol naplnený predmet a ďalšie podmienky tejto zmluvy najmä vo vzťahu k držiteľom kariet a osobám podľa bodu 10.2. do skončenia lehoty podľa tejto zmluvy.

## **Článok 10. Doba platnosti zmluvy**

- 10.1 Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
- 10.2 Zmluvu je možné skončiť písomnou dohodou zmluvných strán, pričom táto dohoda musí obsahovať dátum, od ktorého zmluvným stranám zanikajú povinnosti podľa tejto zmluvy, spôsob a formu vzájomného vysporiadania všetkých záväzkov.
- 10.3 Zmluvu môže ukončiť odstúpením ktorákoľvek zo zmluvných strán aj bez uvedenia dôvodu, a to

- a) písomným oznámením o odstúpením doručeným druhej strane najneskôr do 30.apríla bežného roku, v takomto prípade skončí zmluvný vzťah medzi účastníkmi zmluvy 31.augusta bežného roka,
- b) písomným oznámením o odstúpením doručeným druhej strane aj po 30.apríli bežného roka, v takomto prípade skončí zmluvný vzťah medzi účastníkmi zmluvy 31.augusta kalendárneho roka nasledujúceho po roku, v ktorom bolo odstúpenie druhej zmluvnej strane doručené výpoveď ostatným zmluvným stranám doručená.

### **Článok 11. Záverečné ustanovenia**

- 11.1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou z uvedených zmluvných strán.
- 11.2. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47 a Občianskeho zákonníka doplneného zákonom č. 546/2010 Z.z.
- 11.3. Zmluvné strany berú na vedomie, že podľa ust. § 5a ods. 1 a 4 zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov sa v prípade tejto zmluvy jedná o povinne zverejňovanú zmluvu, ktorá sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
- 11.4. Zmluvné strany berú na vedomie, že zverejnenie zmluvy v CRZ v súlade a rozsahu podľa zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, nie je porušením alebo ohrozením obchodného tajomstva.
- 11.5. Táto Zmluva je vyhotovená v 4 exemplároch, z toho 2 sú určené pre Vysokú školu a 2 pre TransData.
- 11.6. Prípadná neplatnosť jednotlivých vyššie uvedených ustanovení zmluvy nemá za následok celkovú neplatnosť zmluvy.
- 11.7. Meniť obsah tejto zmluvy a príloh je možné len formou písomných dodatkov podpísaných štatutárnymi orgánmi všetkých zmluvných strán.
- 11.8. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami právnych predpisov uvedených v článku 2 tejto zmluvy.
- 11.9. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné nezhody sa budú riešiť dohodou medzi zmluvnými stranami. Ak sa nedosiahne dohoda, všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred príslušným súdom.
- 11.10. Táto zmluva nijakým spôsobom neupravuje ani nemení práva zmluvných strán a/alebo ich povinnosti v súvislosti s inými zmluvami, ktoré spolu uzavreli, pokiaľ v tejto zmluve nie je výslovne uvedené inak.
- 11.11. Zmluvné strany vyhlasujú, že ustanoveniam tejto zmluvy zhodne porozumeli, čo do obsahu i rozsahu, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu, neuzavreli ju v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok alebo v rozpore s dobrými mravmi, súhlasia s ustanoveniami zmluvy a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa .....

TransData s r.o.

.....  
Ing. Branislav Jurčišin, konateľ  
Konateľ TransData

.....  
Ing. Dušan Cvečko, Konateľ  
Konateľ TransData

V Košiciach, dňa: .....

UVLF v Košiciach

.....  
prof.MVDr. Jana Mojžišová, PhD.,  
rektorka